

Okaprojektet



Bild: En kvinna sorterar sin skörd av nejlikor, glädjande över de bättre priserna som stärker ekonomin och möjliggör arbete med bibelöversättningen.



Bild: Församlingsmedlemmar i utkanten av oka-området tar del av Bibeln och njuter av sånger på oka

Att grönsaksskörden går bra gynnar bibelöversättningsarbetet

Under månaderna från förra uppdateringen från oka-projektet så har folket varit upptagna med att skörda nejlikor och man är glad över att priset har gått upp, det förbättrar ekonomin. Jordbrukarna är också nöjda med skörden av grönsaker. Detta är positivt på flera plan, eftersom det även har betydelse för det pågående bibelöversättningsarbetet. Tack vare detta så är det flera personer som då är villiga att lämna sitt arbete på fälten för att hjälpa till med översättningen. Två personer i översättarteamet kunde tack vare detta lämna sitt jordbruksarbete under hela fyra veckor i sträck i augusti för att arbeta med översättningen av böckerna Job och Esra.

Oka-folket bor i Sydostasien och består till största delen av muslimer men blandar sin tro med traditionell animistisk tro. Det finns en liten kristen minoritet i området men den yngre generationen vet i stort sett ingenting om Jesus. Muslimer och kristna lever i samförstånd och har goda relationer. Sedan 2020 har Folk&Språk stöttat den lokala pastorn Shalom som leder översättningsteamet att översätta Gamla Testamentet. Nya Testamentet blev klart 2005 med hjälp av Folk&Språks medarbetare Susanne och Kari Valkama. De är fortfarande fullt aktiva i projektet som rådgivare inom exegetik/översättning samt lingvistik och IT-support. Kari skriver en grammatik och ordbok över språket.

I september besökte några ur översättarteamet en församling i utkanten av oka-området. Teamet kunde dela

med sig av Nya Testamenten, serietidningar om Jesu liv och några häften av böckerna Jona och Ordspråksboken. De medverkade även i gudstjänsten genom att sjunga några sånger på oka som hade komponerats på en etnomusikalisk kurs för några år sedan. En äldste i församlingen vittnade och sa:

”Jag tycker om att läsa Bibeln på oka, när vi har möten hemma läser jag från oka-översättningen”.

Och efter att teamet hade sjungit en lovsång på oka sa en församlingsmedlem:

”Jag tycker om den där sången, gör flera sådana sånger.”

En muslimsk man som blev delaktig i Karis arbete med grammatik- och ordboken uttryckte till Pastor Shalom:

”Jag blir rörd och får gåshud när jag hör och ser hur Bibeln översätts till mitt språk.”

Den lokala kyrkan har bett om hela Bibeln på språket oka. Gamla Testamentet är en mycket viktig brygga för muslimer att ta till sig bibelordet. Parallellt med översättningen görs även sånger och kortare häften över vissa bibelböcker. Allt detta är viktiga delar som byggs på tills en dag hela Bibeln finns på oka-folkets hjärtesspråk!

Tack för att du troget står med!

Fakta



Användare 127 000



Sydostasien



Kungsängsvägen 29b
753 23 Uppsala
Tel: 08-38 55 30
Hemsida: folk.se
E-post: info@folk.se
Bankgiro: 900-7287
Swish: 123 900 7287
Märk din gåva "Oka"

Läs mer om projektet på vår hemsida: folk.se/project/oka